

Referat 01b: Vom Dokument zur digitalen Edition: Prozessmodell der Textedition

DARIAH-DE Tutorial *Digitale Textkodierung mit TEI*
Redaktion: Christof Schöch (Univ. Würzburg)
Version 1.0, 02/2014

Lizenz: [Creative Commons Attribution 4.0 International](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/) (CC-BY)



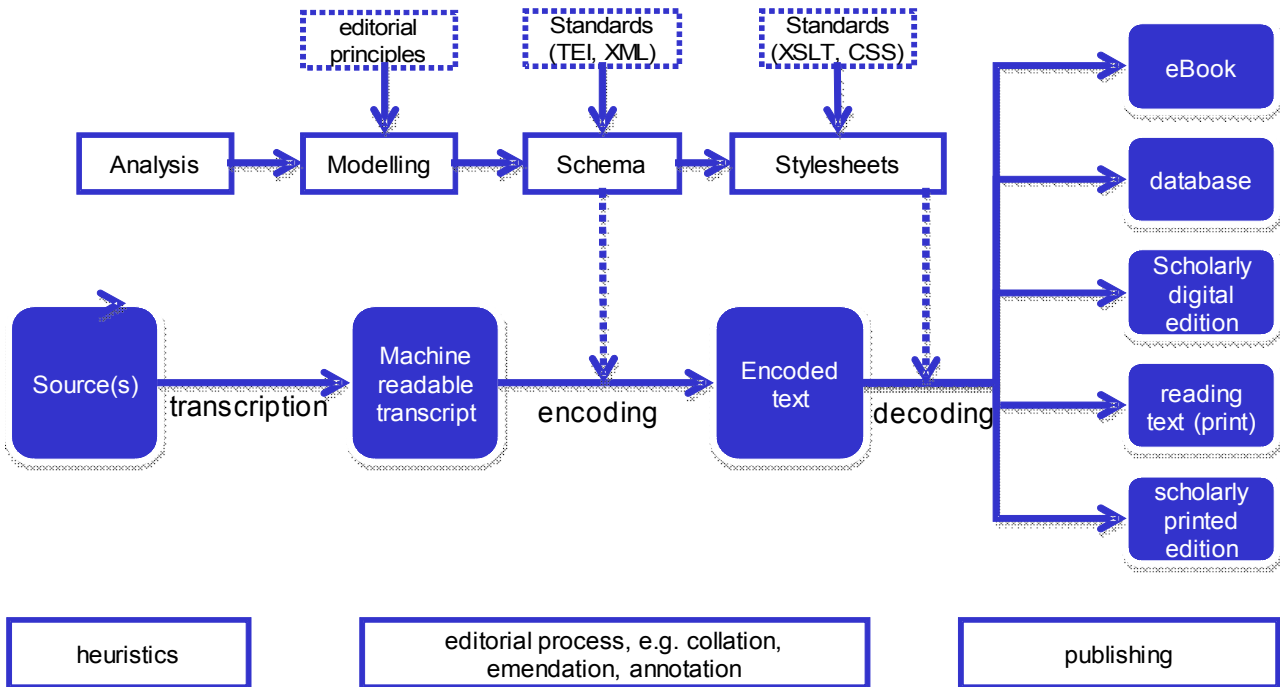
Wissenschaftliches Ziel

- geisteswissenschaftliche Arbeitsprozesse konzeptualisieren
- Unterscheidung von Methoden und Verfahren
- Arbeitsprozess als Kette von Verfahren
- Verfahren als Transformation eines Gegenstands

Didaktisches Ziel

- eine Brücke zwischen Editionswissenschaft und "DH"
- eine Übersicht über die digitale Edition
- Kontextualisierung der „Textkodierung“
- eine Übersicht über die relevanten digitalen Technologien

Reference Model for Digital Editing



(Quelle: Rehbein/Fritze 2012)

1. Analysieren

Ziel / Transformation

- die Eigenschaften des Dokuments bestimmen
- implizit => explizit

Technologien

- „pen and paper“ / Textdatei

Ergebnis: eine Repräsentation...

- als Liste
- explizit (aber nicht formalisiert)
- strukturiert (aber nicht standardisiert)
- evtl. digital (aber nicht maschinen-lesbar)
- abstrakt und vereinfachend

1. Analysieren

DOUZIEME ENTRETEN.

Du Roman & du Conte.

SUR LE SOIR du même jour, Timagene voyant son ami occupé avec ses gens d'affaire, étoit allé se promener, un livre à la main, sur les bords d'un canal assez étendu qui formoit un agréable miroir, sous les fenêtres du fallon.

Euphorbe ne fût pas plutôt débarrassé de quelques détails qu'entraîne nécessairement le soin d'une terre, qu'il vint le joindre. N'est-ce pas une indiscretion, lui dit-il en l'abordant, de vous demander quelle lecture occupe ici votre loisir ?

Celle d'un livre, répondit Timagene, que vous regarderez sans doute comme bien frivole, & que j'ai pourtant trouvé parmi les vôtres : c'est ce qui doit me servir d'excuse auprès de vous. Vous en tirez, si vous voulez ; je lisois les aventures du fameux Don-Quichotte de la Manche. A cette occasion, je me proposois de vous demander, par quelle raison ce roman est le seul qui se rencontre dans votre bibliothèque ? Il me

tin du commencement de ce siècle.
« (1) C'est, dit-il, un composé de
» fiction & d'amour, où l'Auteur ne se
» propose d'autre objet que cette pas-
» sion. » Un écrivain moderne, dans le
discours qu'il a mis à la tête d'un (2)
de ses romans, reconnoît la vérité de
cette définition, lorsqu'il assure que *l'a-
mour fait la base de ces sortes d'ouvra-
ges*. Sur ce principe, vous voyez que
ces récits merveilleux dont on a enve-
loppé l'origine des empires, sont plutôt
des fables que des romans. Néanmoins
si vous voulez leur donner ce nom, je
ne contesterai point avec vous là-dessus :
j'avouerai même qu'il en est à qui ce ti-
tre est incontestablement dû, & qui re-
montent à des temps fort reculés : tel
est celui d'Achilles Tatiüs & quelques
autres. Mais cette ancienneté ne m'ins-
pirera pas plus de respect pour leur nom.
Je leur appliquerois volontiers ce
que le fameux Marius disoit des grands
de Rome, que leur noblesse étoit un
flambeau qui ne servoit qu'à éclairer

(1) In quibus & fingitur & amatur ; nec
alius, præter amorem, finis intenditur. *Porei
orat, de lib. Rom.*

(2) Toni & Clairette. *leur*

2. Modellieren

Ziel / Transformation

- Ein formales Modell des Dokuments schaffen

Technologien

- Standard: XML-Schema (Relax NG etc.)
- Werkzeug: Roma (Webservice)

Ergebnis: eine Repräsentation...

- abstrakt und vereinfachend
- formal und explizit, strukturiert und standardisiert
- digital und maschinen-lesbar (evtl. auch „machine-actionable“)
- ohne die eigentlichen Inhalte
- kann die Kodierung & Visualisierung anleiten

2. Modellieren

Fragment eines Schemas (Relax NG compact syntax)

```
6  
7  
8 body_p = element body { head_p+, lg_p+ }  
9 lg_p = element lg { l_p+ }  
10 l_p = element l {text}  
11 head_p = element head {text}  
12 start = body_p  
13  
14
```

3. Transkribieren

Ziel / Transformation

- Den Text in seiner linearen Form repräsentieren

Technologien

- Formate: „plain text“ oder .DOC / .ODT
- Werkzeug: Texteditor, oder MS Word / OpenOffice

Ergebnis: eine Repräsentation des Textes...

- digital und maschinen-lesbar
- sehr begrenzte Komplexität und Präzision
- wenig strukturiert
- nicht standardisiert

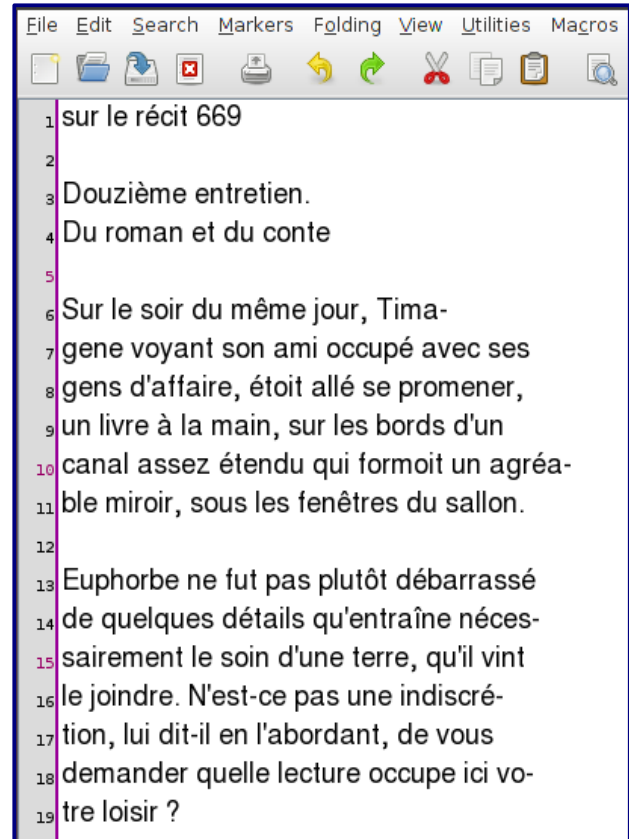
3. Transkribieren

repräsentiert:

- alle Buchstaben
- implizit: Zeilenumbrüche, Absätze
- (vieles auch nicht)

nicht repräsentiert

- besondere Graphien
- Groß/Kleinschreibung
- Layout, Papier
- (und vieles mehr)



4. Kodieren

Ziel / Transformation

- die Transkription anreichern
- strukturieren, standardisieren, explizieren, nuancieren

Technologien

- Formate: TEI (also XML)
- Werkzeug: XML-Editor (CopyXML, oXygen); Textgrid

Ergebnis: eine Repräsentation...

- digital und maschinen-lesbar (aber nicht sehr menschen-lesbar)
- strukturiert, formalisiert, standardisiert
- das Herz jeder digitalen Edition

4. Kodieren

```
21
22 <text>
23   <body>
24     <div type="chapter" xml:id="ENT12">
25       <head>Douzième entretien.
26         <hi rend="italic">Du <choice>
27           <orig>Roman</orig>
28           <reg>roman</reg>
29         </choice>
30         <choice>
31           <orig>&amp;</orig>
32           <reg>et</reg>
33         </choice> du <choice>
34           <orig>Conte</orig>
35           <reg>conte</reg>
36         </choice>.</hi></head>
37
38     <p>Sur le soir du même jour, Timagène voyant son ami
39       occupé avec ses gens d'affaire, <choice>
40         <orig>étoit</orig>
41         <reg>était</reg>
42       </choice> allé se promener, un livre à la main, sur
43       les bords d'un canal assez étendu qui <choice>
44         <orig>formoit</orig>
45         <reg>formait</reg>
46       </choice> un agréable miroir, sous les fenêtres
47       du <choice>
48         <orig>sallon</orig>
49         <reg>salon</reg>
50       </choice>.</p>
51   </div>
52 </body>
53 </text>
54
```

5. Visualisieren

Ziel / Transformation

- eine Repräsentation für menschliche Leser...

Technologien

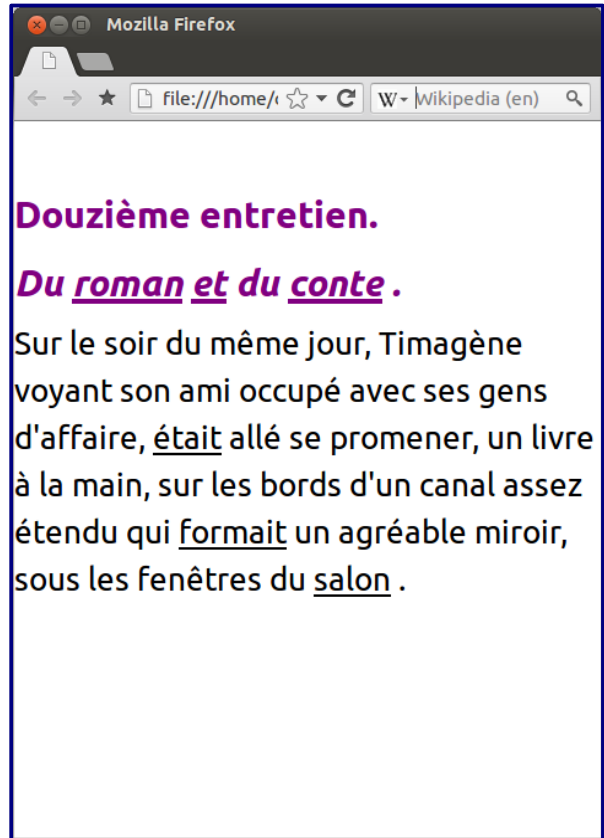
- Standards: CSS, XSLT, X-Path, XML-FO, etc.
- Formate: HTML, PDF, EPUB, etc.
- Tools: Saxon, libxslt; XML-Print

Ergebnis: Visualisierungen...

- aus einem Format generiert (TEI "source file")
- für unterschiedliche Zwecke geeignet: HTML für Lektüre online, EPUB für Reader, PDF als Druckvorlage, ...

5. Visualiseren: Stylesheet und HTML

```
14
15 ▾head{
16     display:block;
17     color:purple;
18     font-size:14pt;
19     font-weight:bold;
20 }
21
22 ▾hi[rend = italic]{
23     font-style:italic;
24 }
25
26 ▾choice{
27     display:inline;
28 }
29
30 ▾reg{
31     display:inline;
32     text-decoration:underline;
33 }
34
35 ▾orig{
36     display:none;
37 }
38
```



6. Publizieren

Ziel / Transformation

- die Edition zugänglich machen
- der Text in seinem editorischen Kontext
- Interaktion mit der Edition ermöglichen: Varianten, Kommentare, Navigationshilfen

Technologien

- Speicherung: eXist, Fedora Commons (Datenbanken)
- Index / Suchmaschinen : Lucene / Solr
- CMS (ggfs) : Drupal, Omeka, Wordpress
- Komplettlösungen: SADE, etc.

6. Publizieren

Douzième entretien. ...

berardier.org/essai/douzieme

W - Wikipedia (en)

Essai sur le récit, ou entretiens sur la manière de raconter

par François-Joseph Bérardier de Bataut

Accueil Introduction Essai sur le récit Dossier critique Aide

Home » Essai sur le récit

Téléchargement

Advanced download

Facsimilés

afficher première page

options

Douzième entretien. Du roman et du conte

DOUZIÈME ENTRETIEN. *Du roman et du conte.*

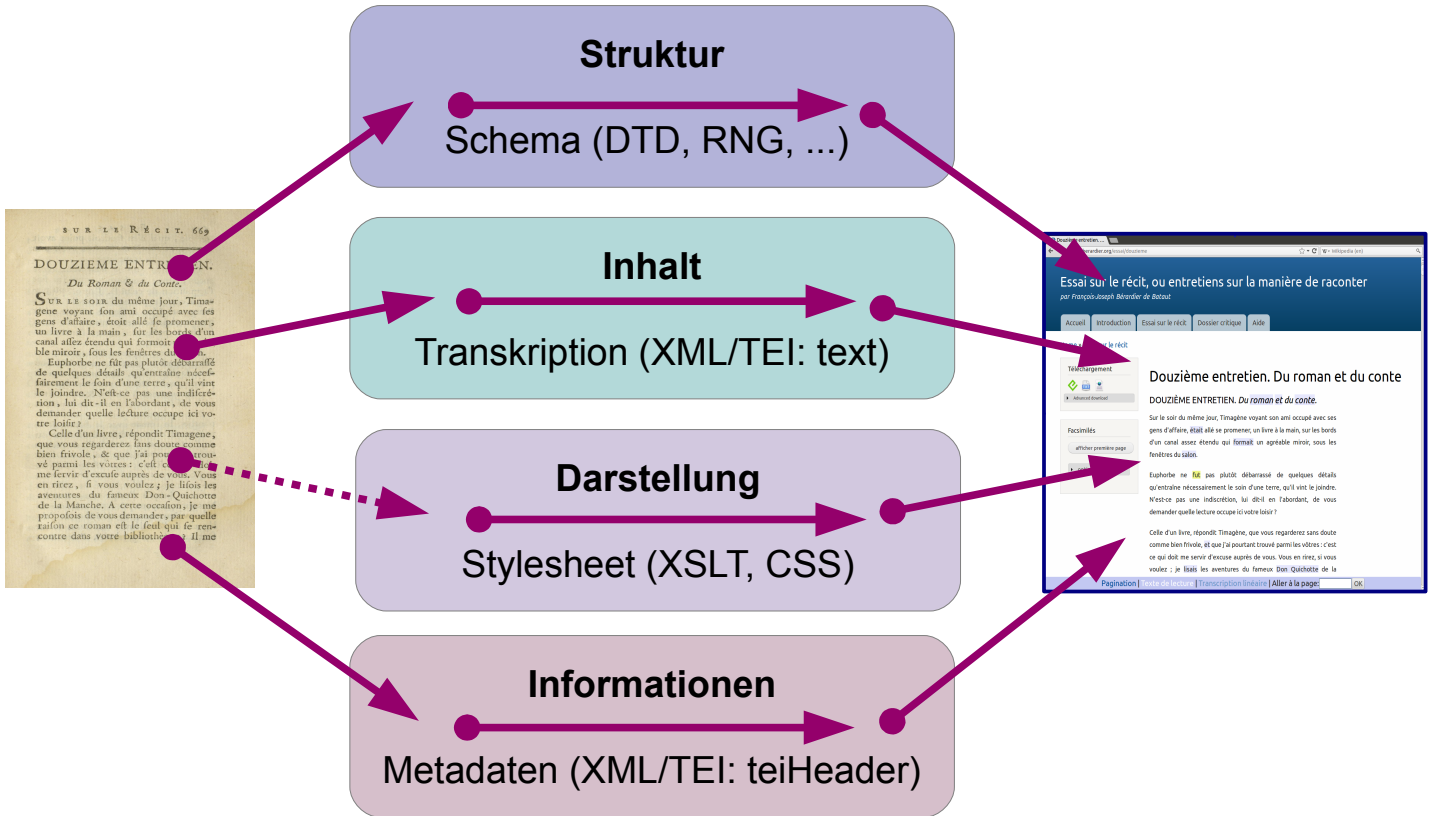
Sur le soir du même jour, Timagène voyant son ami occupé avec ses gens d'affaire, était allé se promener, un livre à la main, sur les bords d'un canal assez étendu qui formait un agréable miroir, sous les fenêtres du salon.

Euphorbe ne fut pas plutôt débarrassé de quelques détails qu'entraîne nécessairement le soin d'une terre, qu'il vint le joindre. N'est-ce pas une indiscretion, lui dit-il en l'abordant, de vous demander quelle lecture occupe ici votre loisir ?

Celle d'un livre, répondit Timagène, que vous regarderez sans doute comme bien frivole, et que j'ai pourtant trouvé parmi les vôtres : c'est ce qui doit me servir d'excuse auprès de vous. Vous en rirez, si vous voulez ; je lisais les aventures du fameux Don Quichotte de la

Pagination | Texte de lecture | Transcription linéaire | Aller à la page: OK

Noch eine Übersicht...



Einführende Lektüre

Friedlander, Amy. "Asking Questions and Building a Research Agenda for Digital Scholarship." In: *Working Together or Apart: Promoting the Next Generation of Digital Scholarship*, Washington: CLIR, 2009, 1-15.

McCarty, Willard. *Humanities Computing*. Basingstoke & New York: Palgrave Macmillan, 2005.

Rehbein, Malte & Christiane Fritze. „Hands-On Teaching Digital Humanities: A Didactic Analysis of a Summer School Course on Digital Editing“. In: *Digital Humanities Pedagogy: Practices, Principles and Politics*, ed. Brett D. Hirsch. OpenBook Publishers, 2012, 47-78.

Sahle, Patrick, „Digitale Editionstechniken“, in: Gasteiner, Martin & Haber, Peter (ed.), *Digitale Arbeitstechniken für die Geistes- und Kulturwissenschaften*, Wien: UTB, 2009, 231-249.

Shillingsburg, Peter. *From Gutenberg to Google. Electronic Representations of Literary Texts*. Cambridge: Cambridge Univ. Press, 2006.